



**CERTIFICADO SANITÁRIO PARA EXPORTAÇÃO DE LEITE
E PRODUTOS LACTEOS*/**

HEALTH CERTIFICATE TO EXPORT MILK AND DAIRY PRODUCTS/*

ŚWIADECTWO ZDROWIA PRZY EKSPORCIE MLEKA I PRODUKTÓW MLECZARSKICH*

1. Exportador (nome, endereço) / Exporter (name, address) / Wysyłający (nazwa, adres):	2. N° do certificado / Certificate n.º. / Świadectwo numer:	
	3. Autoridade competente / Competent authority / Właściwa władza:	
	4. Autoridade competente local / Local competent authority / Właściwa władza lokalna:	
5. Importador (nome, endereço) / Importer (name, address): / Odbiorca (nazwa, adres):		
6. País de origem¹ / Country of origin¹ / Państwo pochodzenia¹:	6.1 Código ISO / ISO Code / Kod ISO:	
7. País de expedição² / Country of dispatch² / Państwo wysyłające²:	7.1 Código ISO / ISO Code / Kod ISO:	
8. País de destino / Country of destination / Państwo przeznaczenia: Brasil / Brazil / Brazylia	8.1 Código ISO / ISO Code / Kod ISO: BR	
9. Local de carregamento / Place of loading / Miejsce załadunku:	10. Meios de transporte / Means of transport / Środki transportu:	11. Ponto de entrada / Point of entry / Punkt wejścia:
12. Condições de transporte - estocagem³ / Conditions for transport/storage³ / Warunki transportu/ składowania³:		
13. Identificação do(s) contêiner(es)/ número(s) do(s) lacre(s) / Identification of container(s)/ seal number(s) / Identyfikacja kontenera(ów) / numer(y) plomb:		
14. Identificação do(s) produto(s) / Identification of food products / Identyfikacja produktów żywnościowych: Nome, endereço e número de aprovação do estabelecimento produtor / Name, address and approval number of the manufacturing plant / Nazwa, adres i numer zatwierdzenia zakładu produkcyjnego:		

* Para exportação de leite e produtos lácteos de bovinos, bubalinos, caprinos, ovinos. / For the export of milk and dairy products of cattle, buffalo, sheep and goat. / Przy eksporcie mleka i produktów mleczarskich pochodzenia krowiego, bawolego, owczego i koziego.

¹ País de origem: país de origem da matéria prima. / Country of origin: country of origin of raw material. / Państwo pochodzenia: państwo pochodzenia surowców.

² País de Expedição: país de origem do produto a ser exportado. / Country of dispatch: country of origin of product to be exported. / Państwo wysyłające: państwo pochodzenia produktu mającego być przedmiotem eksportu.

³ Condições de transporte/estocagem: Inserir a temperatura do produto. / Conditions for transport/storage: Insert the product temperature. / Warunki transportu/ składowania: Wskazać temperaturę produktu.

			Certificado N° / <i>Certificate N°</i> / Swiadcetwo nr:		
Código NCM ou Código HS / <i>NCM Code or HS Code</i> / Kod NCM lub Kod HS:			Finalidade / <i>Purpose</i> / Przeznaczenie: Consumo humano / <i>Human consumption</i> / Spożycie przez ludzi		
Nome do produto (incluir espécie) / <i>Name of the product (include species)</i> / Nazwa produktu (wskazać gatunek):	Lote ou data de produção / <i>Lot or production date</i> / Partia lub data produkcji:	Número de aprovação do estabelecimento produtor / <i>Approval number of the manufactory plant</i> / Numer zatwierdzenia	Tipo de embalagem / <i>Type of packaging</i> / Rodzaj opakowania:	Número de embalagens / <i>Number of packages</i> / Liczba opakowań:	Peso líquido (kg) / <i>Net weight (kg)</i> / Waga netto (kg):
			Total / <i>Total</i> / Suma:		
15. Informações Sanitárias / <i>Health Information</i> / Informacje zdrowotne: O Inspetor Veterinário Oficial certifica que / <i>The Official Veterinary Inspector certifies that /</i> Urzędowy Lekarz Weterynarii oświadcza, że: I. Atestado de Saúde Pública / <i>Public Health Attestation</i> / Poświadczenie Zdrowia Publicznego (a) Os produtos são provenientes de estabelecimento oficialmente aprovado pela Autoridade Competente do país exportador e habilitado a exportar para o Brasil, submetido a inspeções oficiais regulares; / <i>The products come from an establishment officially approved by the Competent Authority of the exporting country and approved for export to Brazil, subjected to regular official inspections; /</i> Produkty pochodzą z zakładu oficjalnie zatwierdzonego przez właściwy organ kraju eksportującego i zatwierdzonego do wywozu do Brazylii, poddawanego regularnym kontrolom urzędowym; (b) Os produtos foram obtidos em condições higiênicas, em estabelecimentos que implementaram os Programas de Boas Práticas de Fabricação (BPF), Boas Práticas de Higiene (BPH), e Programa de Análise de Perigos e Pontos Críticos de Controle (APPCC), em conformidade com o Regulamento (CE) n.º 852/2004, com verificação sistemática do Serviço Veterinário Oficial; / <i>The products were obtained in hygienic conditions in establishments that implemented the Good Manufacturing Practices (GMP), Good Hygienic Practice (GHP) and Hazard Analysis and Critical Control Points Programs (HACCP), in accordance with Regulation (EC) No 852/2004, with systematic verification of the Official Veterinary Service;</i> Produkty zostały uzyskane w higienicznych warunkach w zakładach, które wdrożyły Dobre Praktyki Produkcyjne (GMP), Dobre Praktyki Higieniczne (GHP) oraz Program Analizy Zagrożeń i Krytycznych Punktów Kontroli (HACCP), zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 852/2004, z systematyczną weryfikacją ze strony oficjalnej służby weterynaryjnej;					

(c) Os produtos foram fabricados em conformidade com os requisitos aplicáveis constantes no Regulamento (CE) N° 853/2004 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 29 de abril de 2004; /

The products were obtained in accordance with the applicable requirements set on Regulation (EC) n° 853/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004; /

Produkty zostały uzyskane zgodnie z obowiązującymi wymogami określonymi w rozporządzeniu (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ;

(d) Os produtos foram fabricados em estabelecimento submetido a um programa oficial de controle de resíduos de produtos de uso veterinário, agrotóxicos e contaminantes ambientais, o qual é planejado e implementado seguindo as recomendações do Codex Alimentarius, e estão em conformidade com os parâmetros estabelecidos na legislação do país exportador; /

The products have been processed in establishments subjected to the official control program of residues of veterinary drugs, pesticides and environmental contaminants, which is planned and implemented following the recommendations of Codex Alimentarius and are in compliance with the parameters established in the exporting country legislation; /

Produkty zostały przetworzone w zakładach podlegających urzędowemu programowi kontroli pozostałości leków weterynaryjnych, pestycydów i zanieczyszczeń środowiskowych, który jest planowany i wdrażany zgodnie z zaleceniami Codex Alimentarius i jest zgodny z parametrami określonymi w ustawodawstwie kraju eksportującego;

(e) Os produtos atendem os critérios pertinentes estabelecidos no Regulamento (CE) n° 2073/2005 relativo a critérios microbiológicos aplicáveis aos géneros alimentícios; /

The products satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) N° 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; /

Produkty spełniają odpowiednie kryteria określone w rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005 w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dotyczących środków spożywczych;

(f) Os produtos foram fabricados, embalados e rotulados em conformidade com a composição, o processo de fabricação e rótulos registrados no Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal (DIPOA), do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento – MAPA do Brasil; /

The products were manufactured, packaged and labeled in accordance with the composition, manufacturing process and labels registered in the Department of Inspection of Animal Products (DIPOA), of Brazilian Ministry of Agriculture, Livestock and Supply (MAPA); /

Produkty zostały wyprodukowane, zapakowane i oznakowane zgodnie ze składem, procesem produkcyjnym i etykietami zarejestrowanymi w Departamencie Kontroli Produktów Zwierzęcych (DIPOA) brazylijskiego Ministerstwa Rolnictwa, Zwierząt i Dostaw (MAPA);

(g) O leite ou o leite utilizado para a produção de produtos lácteos foi submetido a pasteurização ou a qualquer combinação de medidas com performance equivalente conforme Codex Alimentarius – Código de Práticas Higiênicas para o Leite e Produtos Lácteos, que garantam a inocuidade do produto. Em se tratando de queijos elaborados com leite não submetido à pasteurização ou outro tratamento térmico que garante um resultado negativo do teste para fosfatase alcalina, foram submetidos a processo de maturação a uma temperatura superior aos 5°C, durante um tempo não inferior a 60 dias; /

The milk or milk used for the production of dairy products have been submitted to pasteurization or to any combination of measures with equivalent performance in accordance with the Codex Alimentarius – Code of Hygienic Practice for Milk and Dairy Products, which guarantee the safety of the product. In case of cheeses made with milk not subjected to pasteurization or other heat treatment to ensure a negative result of test for alcalic phosphatase, they underwent maturation process at a higher temperature to 5°C, for a time not less than 60 days; /

Mleko lub mleko do użycia do wytworzenia produktów mlecznych zostało poddane pasteryzacji lub dowolnej kombinacji środków o równoważnym skutku zgodnie z Codex Alimentarius - Kodeksem Praktyk Higienicznych dla Mleka i Produktów Mlecznych, które gwarantują bezpieczeństwo produktu. W przypadku serów wyprodukowanych z mleka niepoddanego pasteryzacji lub innej obróbce cieplnej zapewniającej ujemny wynik testu na fosfatazę alkaliczną, poddano je procesowi dojrzewania w temperaturze wyższej niż 5°C przez okres nie krótszy niż 60 dni.

(h) A embalagem dos produtos é de primeiro uso e satisfaz os requerimentos higiênico-sanitários estabelecidos pela Autoridade Competente do país exportador; /

The products packaging is first used and meets the hygienic-sanitary requirements established by the Competent Authority of the exporting country; /

Opakowanie produktów jest używane po raz pierwszy i spełnia wymagania higieniczno-sanitarne określone przez właściwy organ kraju eksportującego;

(i) Os produtos não foram submetidos a qualquer tratamento por radiação; /

The products were not submitted to any radiation treatment; /

Produkty nie zostały poddane procesowi promieniowania;

15. Informações Sanitárias (continuação): / Health Information (continued): / Informacje zdrowotne (kontynuacja):

(j) O veículo ou equipamento de transporte encontra-se em condições adequadas de higiene e manutenção e, no caso de produtos que devam ser mantidos sob refrigeração, dispõe de equipamento de geração de frio apropriado para manutenção da temperatura dos produtos durante todo o transporte; /

The vehicle or transport equipment is in proper conditions of hygiene and maintenance and, if products are to be kept under refrigeration, has the appropriate cold generation equipment to maintain the temperature of the products during the transport; /
 Pojazd lub sprzęt transportowy spełniają odpowiednie warunki higieny i konserwacji, a jeśli produkty mają być chłodzone, mają odpowiednie wyposażenie do generowania chłodu, aby utrzymać temperaturę produktów podczas transportu;

(k) Os produtos são aptos ao consumo humano e não estão sujeitos a restrições relacionadas ao trânsito e comércio no país exportador; /

The products are fit for human consumption and are not subject to any restrictions in connection with their transit and trade in exporting country./

Produkty są zdatne do spożycia przez ludzi i nie są objęte ograniczeniami dotyczącymi tranzytu i handlu w kraju eksportującym;

II. Atestado de saúde animal / Animal health attestation: / Poświadczenie zdrowia zwierząt

A. Para exportação de leite e produtos lácteos de bovinos e bubalinos /

For the export of milk and dairy products of cattle and buffalo /

Przy eksporcie mleka i produktów mleczarskich pochodzenia krowiego i bawolego

1) Os animais que deram origem aos produtos lácteos foram nascidos e criados em país ou zona reconhecida pela OIE como livre de febre aftosa; ou /

The animals from which the dairy products originated were born and raised in a country or area recognized by the OIE as free from foot-and-mouth disease; or /

Zwierzęta, od których pozyskano produkty mleczarskie, były urodzone i wyhodowane w kraju lub obszarze uznanym przez OIE za wolny od pryszczycy; lub

1.1. Se for destinado à alimentação humana, o leite ou o leite que deu origem aos produtos deve ser submetido a um dos procedimentos seguintes: /

If intended for human consumption, the milk or milk from which the products originate must be subjected to one of the following procedures: /

Jeśli jest przeznaczone do spożycia przez ludzi, mleko lub mleko, z którego pochodzą produkty, musi zostać poddane jednej z następujących procedur:

a) Um processo de tratamento térmico que aplique uma temperatura mínima de 132 °C durante, pelo menos, um segundo (ultra alta temperatura [UHT]), ou /

a heat treatment process that applies a minimum temperature of 132 ° C for at least one second (ultra high temperature [UHT]), or /

proces obróbki cieplnej, w którym stosuje się minimalną temperaturę 132 ° C przez co najmniej jedną sekundę (ultra wysoka temperatura [UHT]), lub

b) Se o pH do leite é inferior a 7, um processo de tratamento térmico que aplique uma temperatura mínima de 72 °C durante, pelo menos, 15 segundos (pasteurização rápida a alta temperatura [HTST]), ou /

if the pH of the milk is below 7, a heat treatment process that applies a minimum temperature of 72 ° C for at least 15 seconds (high temperature quick pasteurization [HTST]), or /

jeżeli pH mleka jest niższe niż 7, proces obróbki cieplnej, w którym stosuje się minimalną temperaturę 72°C przez co najmniej 15 sekund (szybka pasteryzacja w wysokiej temperaturze [HTST]), lub

c) Se o pH do leite é igual ou superior a 7, pasteurização rápida a alta temperatura, duas vezes consecutivas. /

If the pH of the milk is equal to or greater than 7, rapid pasteurization at high temperature, twice in a row. /

Jeżeli pH mleka jest równe lub większe niż 7, szybka pasteryzacja w wysokiej temperaturze, dwa razy z rzędu.

2) Os animais que deram origem ao leite ou aos produtos lácteos foram nascidos e criados em país ou zona livre de Dermatose Nodular Contagiosa; ou /

The animals from which the milk or dairy products originated were born and raised in a country or area free of Lumpy Skin Disease; or /

Zwierzęta, od których pozyskano mleko lub produkty mleczne, urodziły się i były hodowane w kraju lub na obszarze wolnym od choroby guzowatej skóry bydła; lub

2.1 O leite ou o leite que deu origem aos produtos foi submetido a pasteurização ou a qualquer combinação de medidas com performance equivalente conforme Codex Alimentarius – Código de Práticas Higiênicas para o Leite e Produtos Lácteos. /

The milk or milk used for production of the products was subjected to pasteurization or any combination of measures with equivalent performance in accordance with the Codex Alimentarius - Code of Hygienic Practices for Milk and Dairy Products. /

Mleko lub mleko, z których wytworzono produkty, poddano pasteryzacji lub dowolnej kombinacji środków o równoważnym skutku zgodnie z w Kodeksem Żywnościowym - Kodeksem praktyk higienicznych dla mleka i produktów mlecznych.

3) O leite que deu origem ao produto foi obtido de propriedades que não estavam sujeitas a restrição sanitária devido a ocorrência de doenças transmissíveis pelo leite ou foi submetido a tratamento capaz de inativar o agente de tais doenças, tratamento esse aprovado pelo DSA. /

The milk used for manufacturing of the product was obtained from properties that were not subject to health restrictions due to the occurrence of diseases transmissible by milk or was subjected to treatment capable of inactivating the agent of such diseases, a treatment approved by the DSA. /

Mleko, które zostało użyte do wytworzenia produktu zostało pozyskane w gospodarstwach, które nie podlegały ograniczeniom zdrowotnym ze względu na występowanie chorób przenoszonych przez mleko lub zostało poddane procesowi zatwierdzonemu przez DSA mającemu na celu inaktywację czynnika takich chorób.

B. Para exportação de leite e produtos lácteos de caprinos e ovinos /

For the export of milk and dairy products of sheep and goat /

Przy eksporcie mleka i produktów mleczarskich pochodzenia owczego i koziego

O leite de origem caprina ou ovina que deu origem ao produto exportado para o Brasil: /

The milk of goat or sheep origin that was used for manufacturing of the product exported to Brazil: /

Mleko pochodzenia koziego lub owczego, z którego powstał produkt eksportowany do Brazylii:

1) origina-se de animais nascidos e criados em país livre de peste bovina, com reconhecimento da OIE; /

originates from animals born and raised in a country free from rinderpest, with OIE recognition; /

pochodzi od zwierząt urodzonych i hodowanych w kraju uznanym przez OIE za wolny od księgosuszu;

2) origina-se de animais nascidos e criados em país ou zona livre de febre aftosa com reconhecimento da OIE; /

originates from animals born and raised in a country or zone free of foot-and-mouth disease with OIE recognition; /

pochodzi od zwierząt urodzonych i hodowanych w kraju lub obszarze uznanym przez OIE za wolny od pryszczycy;

3) origina-se de animais nascidos e criados em país livre de peste dos pequenos ruminantes e varíola caprina e ovina; /

originates from animals born and bred in a country free of peste de petits ruminants and goat and sheep smallpox; /

pochodzi od zwierząt urodzonych i hodowanych w kraju wolnym od pomoru małych przeżuwaczy oraz ospy owiec i ospy kóz;

4) origina-se de animais nascidos e criados em país livre de pleuropneumonia contagiosa caprina; /

originates from animals born and raised in a country free from contagious caprine pleuropneumonia; /

pochodzi od zwierząt urodzonych i hodowanych w kraju wolnym od zarazy płucnej bydła;

5) origina-se de rebanhos oficialmente livres de brucelose por *Brucella melitensis*, ou que estejam sob programas oficiais de erradicação e controle da enfermidade; /

*originates from herds officially free of brucellosis by *Brucella melitensis*, or that are under official programs for the eradication and control of the disease; /*

pochodzi ze stad urzędowo wolnych od brucelozy przez *Brucella melitensis* lub objętych oficjalnymi programami zwalczania i kontroli choroby;

6) foi obtido em propriedades nas quais não foram registrados agalactia contagiosa de ovelhas e cabras ou doença maedi-visna nos últimos 6 meses; /

was obtained on properties where contagious agalactia of sheep and goats or maedi-visna disease was not registered in the last 6 months;

uzyskano z gospodarstw, w których nie rejestrowano zakaźnej bezmleczności u owiec i kóz lub choroby maedi-visna w ciągu ostatnich 6 miesięcy;

7) foi obtido de animais que não se encontravam submetidos a restrições oficiais em consequência da ocorrência de doenças infectocontagiosas; /

it was obtained from animals that were not subject to official restrictions as a result of the occurrence of infectious diseases; /

zostało uzyskane od zwierząt, które nie podlegały oficjalnym ograniczeniom ze względu na występowanie chorób zakaźnych;

8) foi obtido em propriedades que não se encontravam submetidos a restrições sanitárias em consequência de programas de erradicação ou controle de doenças infectocontagiosas. /

it was obtained in properties that were not subject to health restrictions as a result of programs for the eradication or control of infectious diseases. /

uzyskano w gospodarstwach niepodlegających ograniczeniom w wyniku programów zwalczania lub kontroli chorób zakaźnych.

Certificado N° / Certificate N° / Swiadectwo nr:

Carimbo Oficial /
Official Stamp /
Pieczęć Urzędowa

Local e data /
Place and date /
Miejsce i data

Nome completo e assinatura do Inspetor Veterinário Oficial /
Full name and signature of Official Veterinary Inspector /
Pełne imię i nazwisko oraz podpis Urzędowego Lekarza Weterynarii